

无边·寻·常·集

白德美紀念出版社編

新青年戲劇叢書之八

# 至性化元兇

(三幕劇)

何心源譯述



慈幼印書館印行

時間：二十世紀初葉

地點：奧國科莫勒邑

人物：

洛托夫 (賊首領) 三十八歲

比得 (賊副首領) 三十歲

斯得諾 (賊探) 二十五歲

維亞納 (公爵) 四十歲

發得力 (公爵長子) 十七歲

歐飛道 (公爵次子) 九歲

賊匪甲

賊匪乙

賊匪丙

賊匪丁

# 第一幕

佈景：一個賊洞的夜景，中間懸着一盞油燈，地上亂放着一些武器。幕閉時，鐘鳴十二下。

## 第一節（比得和斯得諾）

比：半夜了！我們的首領還沒有回來，難道遇到了什麼不測的事情嗎？

斯：不會的，他的勇敢和明斷，是能夠戰勝一切難關的。

比：雖然……但誰能夠倚恃自己的力量，是一定可靠的呢？

斯：副首領，您似乎感覺到有點不安心呢！

比：是的！我覺得不安，因為恐怕我們不久就要遭人襲擊啊！你知道嗎？朝廷近來派了一個大臣駐在這裡附近，我以為這對我們是一種威脅！

斯：或者……我知道朝廷派了一團人到這裡附近駐紮，想來是探聽我們的虛

實；圍困我們，將我們殲滅的，但，他們要到山寨來，必需經過幾重山，通過幾度險要的地方，我以為他們是不會這麼冒失的啊！……

比：無論如何，我們總要時常防範着，因為有備無患啊！……我們的步哨有  
沒有偷睡呢？

斯：不，不會的——我們的手下生龍活虎一般，怎會貪睡？！（起身，吐口氣）

比：喂！斯德諾，你認識科莫勒那處村莊嗎？

斯：知得很清楚！我也曾化裝，穿着修士的黑長袍，好幾次進入那條村莊去

……那裡面有一座堡壘是很堅固的，我們很不容易應付的啊！

比：現在駐在那裡的公爵叫做什麼名字呀？

斯：那個叫做科莫勒公爵，但這不是他本來的名字，聞說他是王族的表戚，

是從維亞納來的。

比：是誰給你這個報告的呢？

斯：那條村的人，以為我是一個修道士，所以沒有疑惑我……到底是我的化

裝術高明啊！

比：但據我所知，維亞納並沒有一個叫做科莫勒公爵的呢！

斯：（起立）這，我就不清楚了……我自小就不務正業，做過乞丐，當過流

祇，繼後做賊做匪，所以總沒機會來認識朝廷的貴族先生！我也無須要認識他們，我只要光顧他們底慳囊，他們底夾萬……你就不同了，你一生都是好孩子，只在近幾年才變壞了的……

比：

不錯，你說得很對！我是曾經受過教育的人，我在維亞納曾經當過一位公爵的家庭教師，我負責教他的兩個兒子……但我浪漫，我好賭，所以我偷了公爵一筆巨款之後，便逃之夭夭……我拿了這筆巨款用了很久麼？不，不，不義之財是不能久享的，我把錢花光之後，爲逃避法律，不能再到社會去做正當的職業，於是才投身在綠林叢中，渡着打家劫舍的生活……現在我被陞爲副首領，多麼威風啊！在這裡，吃喝和金錢是不愁缺乏的，但常常鬼鬼祟祟地躲藏在山洞裡，什麼時候才再可以嘗到自由的滋味啊！

斯：

你說得很對！在這山洞裡，金子銀子是没有地方使用的，但，一旦我們得到回復了自由，我們就可以盡情地享樂了。

比：

這只是一個妄想，我們是只能夠活在這裡的，如果跑到外面去，只有走上斷頭台的命運。

斯：

斷頭台的命運？……這就是我們的結局？……這是殘酷的可怕的想像，使我不敢離開這裡……啊！我憶起幼年時候的快樂了。當時我住在家鄉

，是多麼快活自由，喜歡到那裡就去那裡，現在呢？……啊！從前的幸福，正是今天的困苦的寫照，不由得衷心後悔……副首領，我想你也

比：

有同樣的感覺吧！你剛才不是說起在維亞納生活的嗎？  
維亞納！……我只記憶着維亞納那位公爵的兩個孩子，他們的天真，活潑，聰明……真是一對人見人愛的小寶寶……啊！我願他們常常幸福，比我更加幸福……

斯：

副首領，你太感動了；太良善了……首領就不同，他專和貴族們尋仇作對，尤其反抗政府……你倘若看清楚他底面貌，啊！……

比：

我曾屢次想查探明白他底身世，但始終得不到頭緒……他真是一個神秘的人物……（稍停）我聽到了脚步声，唱歌聲……是他們回來了……酒菜預備好了麼？

斯：

副首領，一切都已經準備妥當了。（下）

## 第一節

比得，（洛托夫，發得力，歐飛道，二賊）

洛：

（賊首先上，兩賊押着歐，發兄弟二人上）弟兄們，我今天真高興，今

天的收獲很豐富……比得，你以為怎樣呢？

比：（瞧兩個孩子一眼，兩孩子垂著頭）照樣子看來，我以為最低限度值五十萬元。

洛：對！你真夠眼光……酒菜已準備好了嗎？

比：首領，酒菜已經預備妥了。

洛：很好！兄弟們！大概你們也夠疲倦和飢餓了吧！你們先去！我跟著就來。大家飲杯勝利酒，飽餐一頓！然後好去休息。（二賊匪下）

### 第三節 （前人，少了二賊）

洛：比得，我把這兩個孩子交給你負責看管。

比：需要鎖起來嗎？

洛：可以不必了，任他們自由行動，到了這個地方，插翼也難飛出去的。

比：這便宜了他們了，他們可是一位大地主的兒子嗎？

洛：或者是……我還不曾調查清楚，我已打發人去打探，不久就會知道了，現在還是去吃晚餐罷，再會！（下）



## 第四節 (前人，少了洛托夫)

比：奇怪！我真不明白，槍砲我不怕，死亡我不怕，爲什麼見到這兩個小孩子，我倒會心煩意亂起來呢？（走近兩孩子身旁）

歐：哥哥，我們現在在那裡啊？

比：好孩子，你們不用害怕，剛才首領不是說過你們可以自由行動嗎？放心吧！這裡不會有人殺害你們的。

歐：這是什麼地方呢？

比：這裡是賊巢，但是，你們不久就會恢復自由了。

發：自由？我們還有希望得到自由嗎？

比：你們不必失望，我們的面貌雖然猙獰兇惡，到底我們的心還是慈善的，我們是愛護小孩子的。

歐：哥哥，我很害怕啊！

發：先生，求你幫助我們早日離開這裡，回到我們的爸爸媽媽那邊去吧！

比：（自語）他們的請求令我心裡太感難過。

發：先生，你們拘留兩個小孩子有什麼用呢？你們要金錢麼？我可以叫爸爸

比：送給你們。先生，放我們回去吧！

比：這件事情我辦不到，因為我只是副首領，在我之上，還有一位首領，我們都要服從他的命令。

發：那麼，我去見你們的首領。

比：你想向他說些什麼呢？

發：我想問他要多少錢，才肯恢復我們的自由。

比：這個問題，你和我商量就可以了。

發：那末，你想要多少錢呢？

比：你先給我說，你們底爸爸是很富厚的麼？

發：我們底爸爸有很多田地，有很多產業，人人都說他是奧國第一大財主。

比：我明白了，你們是科莫勒公爵的兒子麼？

發：我們底爸爸遷到這兒來才稱做科莫勒公爵，在奧國時，他是維亞納公爵。

比：維亞納公爵？

發：不錯——維亞納公爵正是我們底爸爸。

比：真的麼？

發：怎麼不真？

比：（自語）維亞納公爵，我的舊主人。（細看孩子，十分傷感）是他們

了，一定是他們了，可憐的孩子。  
發：副首領，爲什麼你忽然精神徬徨起來呢？是憐憫我們不幸的遭遇嗎？  
比：是的，你們底遭遇……  
發：副首領，你哭麼？  
比：不，……不是……（傷感難禁，步出洞外）

## 第五節（前人，少了比得）

歐：哥哥！我又冷又餓，又怕……（哭）那些盜賊把我們帶到這地方……這  
個山洞，你看，四面都是牆壁，一切都是恐怖的……

發：弟弟，剛才我們的僕人被殺死了。媽媽呢？……她不會知道我們被擄到  
賊巢裡來嗎！……弟弟，你不要怕……

歐：我還記得；我們被賊人搶劫的時候，那情形真是可怕啊！幾個兇惡的強  
盜圍着我們，我驚懼地拼命緊抱着媽媽，後來的事情可就不清楚了。我  
怎樣被帶到這裡來的呢？媽媽又怎樣呢？

發：媽媽幸運地得救了，我見一個強盜暴怒得很，要追殺媽媽，幸而僕人阿

狗搶救得快，他一手拖着媽媽。後來竟背起媽媽逃脫了，你呢，和我一起被強盜押着，捉到這裡來了。

歐：媽媽真幸運了！

發：媽媽不見了我們，該是多麼傷心啊！

歐：爸爸會派人來救我們的。

發：我也是這麼希望，爸爸被調到科莫勒來駐紮，原也是要清剿這兒附近的土匪的。

歐：求天主助佑他早日來剿滅這些強盜，救我們出險吧！

（歐和發跪着唸祈禱文，以後站起來）

歐：哥哥！我現在好些了，沒有剛才那麼驚懼了，媽媽說的真對：祈禱會增加我們的力量。

發：盼望天主助佑我們早日脫離這個地獄……弟弟，你覺不覺得剛才那位副首領好像很同情我們似的。

歐：是的，我也覺得奇怪，那副首領雖然面目兇狠可怕，但他流了眼淚，爲什麼他那麼傷心呢？……是不是可憐我們呢？……或許賊匪也有些好心的腸的……或者我們的不幸打動了他鐵石般的心腸……

發：唔！……

歐：不過，那個首領就不同了，他好像野蠻的豺狼似的，我以為他不會有什麼慈善心的……哥哥，我們是不會有什麼希望的了……

發：爲什麼？你又失望了麼？快快祈禱吧！祈求天主助佑吧！……

（跪下又再唸禱文）。

## 第六節（比得及前人）

比：（上，站在一旁觀看，自語）啊！他們祈禱……我也應當祈禱！……我多久沒有祈禱了？……孩子們，到那邊去歇息吧！那裡準備了床鋪被褥給你們睡覺。

發：副首領，您待我們真好，我們很感激您，我們可以知道你底姓名嗎？

比：我底名字是羅的，我名叫比得。

發：啊！你名叫比得嗎？我們從前的教師也叫比得，他對我們很慈愛，我們現在還記着他呢！我們希望你也對我們很好。

比：一定的，我一定會照顧你們……你給我說，你們怎樣會被綁到這裡來的呢？

毆：你不知道麼？

比：我全不知道，因為我沒有出動參加這次搶劫。

發：那麼，我把經過大畧說給你知道吧！我們底爸爸離開維亞納已經有三個多月了，他被派去科莫勒駐防；我們底媽媽因為掛念他！就帶了我們兄弟二人和兩個僕人去見他，怎知我們迷失了路，跑進一個森林裡去，當我們正在尋找出路的時候，却給你們的黨羽把我們圍困起來，以後的事情，你都會想得到吧！

比：可憐的孩子！

發：副首領，你可以代我們寫封信，把我們的遭遇告訴我們的爸爸知道嗎？

比：不可以，這是做不到的事！

毆：不可以嗎？為什麼不可以呢？

比：你們不明白，這裡是賊窩，外間以為我們很團結，其實我們是明爭暗鬥，互相仇視的，我們似乎很快樂，其實我們常常是受着良心的譴責，我們時時刻刻也會被自己的弟兄所陷害……在這裡只有首領一個人可以寫信……如果我寫了信，被人查出來，我的性命就很危險了。

發：副首領，你有智謀，有胆畧，只要你肯做，你是能夠幫助我們的，好比得，救救我們吧！我們的爸爸媽媽知道我們還活着，該是怎樣的快活啊



比：他們是一個非常富有的大地主的兒子。

洛：倘若我說他們是科莫勒公爵的兒子呢？不錯，是那個大胆的老傢伙的兒子。他真是可惡而且可笑，以為帶了一些飯桶的兵卒來駐防，就可以威嚇我們了，把我們當作紙紮一般不中用……好，我們來和他見個高下吧——憑這兩個孩子，就可以引誘他到這裡來尋死。

比：怎樣處置這兩個孩子呢？

洛：（自語）不……我要你到這裡來，我要認識你是不是我的敵手……雖然……但是太多的官兵到來圍剿也不是容易對付的……今早據說有官兵的密探到來窺探我們底防線……（對比）你現在立刻打發斯得諾到科莫勒去調查官兵的動態，趕快回來報告，現在我要休息了。再會！（下）

## 第八節（比得，斯得諾）

比：（自語）機會到了。（向四週環視一次，趕快寫了一封信）（手中拿着信，喃喃自語）這是叛黨的行爲嗎？……不，做一件善事不是背叛的行爲，陷害了好人，才是背叛了天主呢！……（大聲）斯得諾。



斯：（上）副首領，有什麼吩咐？

比：你要到科莫勒去走一趟。

斯：又要去？多休息一會也使不得麼？

比：這是命令，你要服從，你快去化裝，再回來這裡候命。

斯：遵命。（下）

比：（自語）這封信一定要送去的……倘若洩漏消息呢？……管不得許多了，我已把生命交托給天主了。

斯：（穿了黑長袍上）副首領，斯得諾在此候命。

比：你該知道，我們的大本營有被官軍襲擊的危險，你現在馬上到科莫勒去，探聽官軍的動向，然後速即回來報告。去！小心行事！

斯：遵命，斯得諾修士定當謹慎從事，在這裡鄰近村莊的人，都把我看作活聖人，什麼事情都說給我，甚至有時還和我商量大事情呢！我問他們怎樣做，他們都聽從，連秘密的事情也告訴我呢！

比：你曾到過科莫勒裡面的炮壘嗎？

斯：到過多次了。

比：這兒有一封信，你要親自交到科莫勒公爵的公館。

斯：很好！我一定如命送到。

比：你不必等候答覆，把信交妥就立刻回來，明白嗎？

斯：爲什麼這麼嚴重呢？

比：這是秘密，你用不着知道，照我吩咐的去做就是了……你認識字嗎？

斯：我不識字，識字有什麼用呢！我們做賊的，只要會用槍，會用詭計就夠

了，又不是要做文學家。

比：那末，（把信交斯）你趕快去吧！

斯：還有什麼吩咐嗎？

比：沒有什麼，你可以去了。

斯：修士，再會！（下）

比：……我讓他獨個兒去嗎？……不，他可以把信給別人看的……賊窩裡怎  
會有誠實的人呢？還是跟着去監視才是上策。（下）

——幕下——

# 第二幕

佈景：夜景，一個岩穴，在一旁放上一張床，用布簾遮住。幕閉時，洛和比躡來躡去，發和歐在布簾後熟睡。

## 第一節（洛托夫和比得）

洛：我整夜都做著不祥的夢，以致雖然非常疲倦，仍然不得安睡；幸而我不相信無稽的夢兆……否則我就……

比：首領不是迷信的。

洛：啊！有什麼解說呢？爲什麼這兩個孩子會令我感到感感不樂呢？

比：我以爲這是你的一點同情心所致的吧！兩個無辜的孩子被暴力搶劫到這裡來受罪……在他們固然是件痛苦不堪的事，在我們來醒，也不見得

是一件快慰的事呀！人是有血肉的，有良心的，難道見到別人受苦，自己可以快樂麼？

洛：我看你似乎很感動呢？

比：不錯，首領，我竟然流淚了。真奇怪，我見人流血、慘死，不會覺得什麼，但見這兩個小孩子遭難，卻會流出同情之淚……是的，只有豺狼虎豹才沒有同情心……我們只是賊，還未至成爲虎豹啊！

洛：你說得對，那麼，你設法使他們舒適安樂麼？

比：這是不可能的……一個孩子遠離了父母，那裡可以安樂呢？

洛：那麼，你是否想我釋放他們呢？

比：無所謂想與不想，不過，我以爲開出一個最高的價錢，着他們的父母來贖取，也是行得通的。

洛：你想錯了，你還未明白我底心事……我們需要金錢麼？……不，我們需要的是反抗政府，打倒貴族……明白嗎？

比：啊！首領……我不明白，爲什麼你對貴族那麼仇視，你和他們有什麼不可解的仇恨呢？

洛：（拔劍）比得，你不應該探聽我的秘密；到你應該知道的時候，我自會告訴你……我仇恨貴族，因爲他們首先仇恨了我。我還記得，在我握

鐵窗風味的時候，除了我哥哥一人以外，有誰可憐我呢？倘若不是我越獄逃生，我已被他們枉殺了……（大聲）除了我底哥哥一個貴族以外，我仇恨一總貴族，我要向他們宣戰，我要使他們無片刻的安寧……這兩個孩子是公爵的兒子，也就是我的仇人的兒子，我雖然憐憫他們，但我不能放棄我的主張……比得，我們底步哨佈置好了麼？各個據點有增派守衛嗎？（呼口號，比下也呼口號）

## 第二節

（洛托夫和歐飛道）

洛：

我們必得要勇武地反抗，不怕艱險，不怕危難……現在還是先去找那兩個孩子談話，希望可以知道他們父親的一些秘密……（拉開布簾看兩孩子。）他們睡着，多天真，好比小天神一般……那個小的，好像受了很大的驚懼似的，出了滿頭的冷汗……（沉思）

歐：

（作夢囈語）媽……媽媽……

洛：

可憐的孩子……

歐：

啊！不要這樣呀！……不要……

洛：一定是做了一場惡夢……（歐醒，洛避過一邊躲着。）

歐：哥哥，哥哥……

發：什麼？弟弟，我在這裡……好好地睡覺吧！

歐：哥哥，不要睡，我很害怕……（坐起來）誰把布簾扯開了呢？

發：沒有人會到這裡來的……放心吧！

歐：哥哥，我們什麼時候才有希望回家去呢？

發：怎能知道呢？弟弟，不要太煩惱，睡覺吧！睡覺可以恢復我們底疲勞了

的精神和力量……或者還可在夢中見到爸爸媽媽……

歐：我已經不能再入睡了，剛才我做了一個惡夢，夢中見到如狼似虎的賊匪

要殺死媽媽呢！……

發：弟弟，不要多講！睡覺吧！我很疲倦，我需要睡……你不要怕，這裡只

有我們兩兄弟，沒有人來殺害你。

（幕後奏着悠揚的曲調，片刻後）

發：歐飛道，歐飛道……

歐：哥哥，你不睡了麼？

發：我真歡喜！我忽然心血來潮，大概我們不久就可以得到自由了。

歐： 是不是爸爸知道了我們在這裡呢？

發： 是的！……

歐： 他到這裡來用錢贖回我們嗎？

發： 不，他會來剿滅這班賊匪，不久你就可以見到這裡的賊匪首領的頭顱被

掛在城牆上了……你知道嗎？比得已經寫了一封信給爸爸了，那封信是

由斯得諾帶去的，斯得諾鬼鬼祟祟地扮成修道士一般呢！……

歐： 你怎麼知道的呢？

發： 他們昨天的一舉一動，都給我在門隙偷聽和看到了？

歐： 哥哥！我高興極了，爸爸不久就會帶着兵馬進來，殺盡這班強盜，我們

就快和爸爸，媽媽重聚了。

發： 我也這樣希望，爸爸手下有三千兵馬，還怕不能消滅這群烏合之衆嗎？

洛： （突然上）你爸爸的兵馬才是烏合之衆呢！他要是打進來，就是來送死

○……

歐： （緊抱着發）呀，啊！……

發： 偷聽別人的說話，這是最卑鄙的行動；你是堂堂一個首領，却做出這樣

下流的事……

洛： 你竟敢對我說這樣侮辱的話，難道你說我的劍不夠鋒利嗎？（拔劍）

發：

（與歐一同跳到地上）你敢殺我們嗎？我們的爸爸來到了，一定不肯饒恕你的；而且我是大將的兒子，我也不怕你，我也能夠叫你死在我手裡（把劍插回劍鞘去。）哈！哈！哈！你手無縛雞之力，能夠傷害到我的性命嗎？

洛：

發：

一個小孩子爲着保護自己的生命，有時是會變得很能幹的。

洛：

真的麼？（狂笑地斜躺在床上）

發：

你以爲不可能嗎？（突然的敏捷地在洛身旁一閃，隨手將洛腰間的手槍奪去，站在數步外用槍指着，同時洛亦拔劍出鞘，但已來不及了，歐站在發後）

洛：

大胆，好大胆的孩子……

發：

不准動，否則我用一顆子彈貫穿你的腦袋。

（各人站着不動，四周沉寂，片刻後）

發：

（柔和地）請原諒我的冒失的舉動。我應該把手槍還給你，我不殺害你，盼望你也同樣以仁慈對待我們。（還槍給洛）

洛：

（接過手槍，驚奇地望着發）小孩子倒聰明伶俐；我讚許你的勇敢和機智，我必不會使你們太難過……現在你們到床上歇息去吧！



(歐，發回到布簾後)

### 第三節

(洛托夫，斯得諾)

洛：……可恨那傲氣迫人的科莫勒公爵，他要我的腦袋？……哼！我等待着  
你到來，教你認識我的厲害！……  
(往來踱着方步，時望遠處)

斯：(穿黑長袍上)

洛：有什麼消息？

斯：官兵決定今天晚上前來襲擊。

洛：這情報真確嗎？

斯：千真萬確，首領！我到科莫勒村莊的時候，見到官兵們秣馬厲兵，戎裝  
待發，他們的軍器是很新式的……

洛：很好！我們就準備和他們廝殺吧！他們準的是來送死的……斯得諾，還  
有別的消息嗎？他們還有什麼計劃嗎？

斯：他們決定了包圍我們的大本營。

洛：他們認識到這裡來的道路麼？

斯：他們認識得很清楚，因為他們的偵探很活動。

洛：唔！……

斯：他們準備了三千兵馬，夜半出發，由山間羊腸小道前來，抄過我們的步哨，然後突擊我們……還有，那公爵出了花紅，殺得洛托夫的可得賞銀一百萬元；殺得比得的可得五十萬元；殺得斯得諾的可得三十萬元……想不到我的頭顱竟會這麼值錢……哈哈！那些鄉民熱心地招待我，求我教訓，祝福，他們還不曉得我是誰呢！……

洛：唔！……喂！比得沒有交給你一封信嗎？

斯：有的！

洛：是叫你送交科莫勒公爵的嗎？

斯：是的！

洛：你把信交了去沒有？

斯：還未交去！（取出信，交洛）請你看吧！

洛：（讀信）『科莫勒公爵勳鑒，令郎發得力及歐飛道現在離貴村不遠之大

山寨中，生命安全，勿念！今晚夜半可來山邊小徑會面。祝 閣府幸福。名不具。』無恥的畜牲，要想叛變……

斯：怪不得他吩咐我嚴守秘密……

洛：什麼原故會使他叛變的呢？

斯：唔！他很久就不滿意這裡的生活的了，他想找個機會便撒手不幹。

洛：不幹？他以爲這麼容易就可以不幹嗎？小心他的腦袋吧！今晚他便要嘗到我的厲害……斯得諾，現在起，我陞你爲副首領，比得革職問罪，再會——（下）

#### 第四節（斯得諾，發得力）

斯：斯得諾一陞就是副首領了，多威風啊！……真要多謝首領的鴻恩……

發：（從布簾後上）斯得諾先生，我知道你到過科莫勒村莊，我求你給我知道，有什麼好消息帶回來嗎？你見到科莫勒公爵嗎？

斯：我沒有見到公爵，公爵是不會接見我的……但我知道你們的爸爸今夜會來打救你們。

發：我不明白你說的是什麼？

斯：你不知道比得想設法救你們麼？

發：我不知道……照你說來，今晚我們便可以和爸爸，媽媽見面了。

斯：一定哪！因為天主助佑你們。

發：（天真地）斯得諾，我該怎樣感謝你和報答你呢！……但是，首領可知道了嗎？

斯：首領不會知道的，我不說出來，他怎會知道呢？比得做事向來是穩健審慎的。（發下）

## 第八節（斯得諾，比得）

比：（上）斯得諾，你回來了嗎？

斯：剛才回來的，副首領。

比：我等得你很焦急，那封信交妥了嗎？

斯：交妥了。

比：你沒有到砲壘裡面去嗎？

斯：沒有，因為科莫勒公爵下了禁令，不論何人一律不准進去。

比：很好！你真熱心誠實，我要報告首領犒賞你，提陞你一級。

斯：陞一級？太少了。

比：那末，你要陞做什麼呢？  
斯：我想陞做副首領。  
比：也可以！沒有什麼問題，不過還要等候多少時日。  
斯：我想不用很久了。再會吧！（下）

## 第六節（比得·發得。）

比：奇怪！他說什麼呢？難道有什麼意外嗎？難道……

發：（上）比得先生！你的計劃真好！包管成功，我們閩家今晚可以團聚了

比：計劃？什麼計劃？我不懂！

發：你不必隱瞞了，我全知道了，你是我們的恩人，我一定求爸爸酬謝你，

你真好心腸，待我們真好，救了我們……你不應該留在這裡的，我求爸

爸舉薦你到朝庭去做官……

比：不要胡說亂道，誰給你說出什麼計劃的？

發：好比得！我們今晚可以得到自由了，你跟我們一起到維亞納去麼？我們

是永遠不會忘記你的恩德的，我們愛你，好像是愛我從前的教師比得一

比：  
有人來了，你還是回到床上去吧！（發下）

（腳步聲）

## 第七節（比得，洛托夫，斯得諾）

洛：（上，怒氣衝衝地走近比得，把比得的副首領的徽章扯下，斯隨後上，站在洛身旁）叛徒，無恥的叛徒！你做得好事。

比：什麼事情呢？首領。

洛：還要裝腔作勢麼！看這封信！

比：（拔劍向斯）奸賊，你出賣我！

（洛斯同時拔劍拔槍。）

洛：（吹哨子，四賊黨上，指比，向賊黨說）把他綁起來！鎖在禁房裡……  
斯得諾，我陞你做副首領，趕快去佈置妥當各路防線，準備應戰。

——幕下——

## 第三幕

佈景：一個陰暗的山洞裡，一邊是一個臨時監牢。

開幕時：比得被鎖在監牢裡。不時聽見冷槍響聲。

### 第一節

(比得，發得力)

比：槍聲響了，一定是官軍來襲擊了，誰勝誰敗呢？我被囚在這裡，還有誰記得我呢？斯得諾這可惡的奸賊是該死的！把我鎖在這裡，還是洋洋得意，幸災樂禍……他出賣我……總有一天，我要復仇……啊！那兩個小孩子，在這樣的環境裡，槍聲四起，該是如何恐怖啊！我被困在這裡，又不能去救他們，有誰去保護他們呢？我真替他們擔心……

有人來了，一定是斯得諾，這傢伙又來侮辱我了！……

(腳步聲)

發：（上，手裡拿着一束鑰匙）比得，我來釋放你。

比：嗚，你還在這裡？還不趕快逃命嗎？

發：你用不着奇怪，賊匪們被我們的官軍打得七零八落，我們快要勝利了。

比：勝利和我又有什麼關係呢？他們就快會來把我殺死了。

發：不，不是的，你已經得救了。（開門及開比手腳的鎖鑰）我們快逃命吧

比：我的救星，是天主打發你來救我的。（跪下，感謝天主）

發：比得，夠了！快起來吧；還跪着做什麼呢？

比：我感謝天主，感謝你對我的恩德。你一定還不曉得我到底是誰。

發：不必多說了，比得，起來吧！

比：你不曉得我是誰嗎？我就是你從前的教師比得啊？

發：嗚！你說什麼？

比：不錯，我就是那個不顧信義的比得，就是你們日日不忘的教師比得……

發：也是賊匪比得，你會寬恕我嗎？

比：不用說了，快起來，我們還是好朋友。

發：時機緊迫了，我們趕快逃走，不然，就要遭到他們的毒手了……倘若冇

比：北門的鑰匙就好了。（起立，槍聲比前更密）

發：這些都不是麼？（把鑰匙交比）



比：（看鑰匙）都不是，一定是斯得諾拿到了。

發：對了，一定是斯得諾拿去的，剛才在那邊的時候，我見他慌張地拿起一

個大皮袋和一束鑰匙，後來，揀去了一條鑰匙，丟下了其餘的就跑了，我就是拿了那束鑰匙來救你的。

比：不要緊，這裡是他的必經之路，我在這裡隱伏着等候他，乘機把他打倒

，你快去找你的弟弟，一同來跟我逃命吧！（發出，比隱匿在一邊）。

## 第二節 （比得，斯得諾）

斯：（拿着大皮袋急忙上）糟透了，我們的部隊真不中用，不堪人家一擊，

就狼狽地奔逃了，看來這賊巢的末日已到了……三十六着，走爲上着，可幸這件黑長袍是我的護身符，我所有的錢還可以用三五年……走吧！打北門走吧！還有什麼值得留戀的；在這裡等死嗎？（拿着手槍正要向北門逃走）

比：（突然從暗處探頭出來，拿着手槍在斯身後指着，喝斯舉手及停步，斯

不得已舉手，比上前繳去斯手中的槍）那裡去！把北門的鑰匙交給我，不然，當心你的腦袋。

斯：什麼……什麼鑰匙？

比：不要裝惺扮傻，北門的鑰匙呢？

斯：但是……

比：（舉槍恐嚇）……怎樣？……

斯：（從懷中取出鑰匙）

比：（奪過鑰匙）無恥的，沒信義的奸賊。你還記得你曾出賣我嗎？現在，

你的末日到了。這世界上不能容許你這樣無恥的匪類存在。

斯：副首領……

比：誰是你的副首領……呀！你才是副首領呢！可惜你的副首領不會再做下去了，就要……

斯：（突然拿起近旁一把椅子，欲向比擲去）

比：（眼快，手中的扳機一動，斯隨即躺在血泊中）我本不想置你於死地，倒是你強我動手的……發得力呢？……

### 第三節（比得，發得力，歐飛道）

發：（與歐上手握手槍）比得先生，請你照管我的弟弟，我要去保護我的爸爸  
比：你的爸爸？你的爸爸怎麼樣哪？

發：爸爸被賊匪圍困住了，在那邊……請照顧我的弟弟吧！再見！（下）

比：（向歐）你暫時在這裡躲着，我去幫助你的哥哥。（隨發下時槍聲四起）

歐：你們都跑了。（哭）啊！你們去保護爸爸！可惜我年紀小，拿不起刀槍，不然，我也應當去呢！……啊！我應該祈禱，求天主助佑爸爸和他們（跪下祈禱，比扶着發上，發受傷，流血）

歐：（走近發，看傷口）啊！哥哥！你受傷了。

比：你這樣的冒險，是不會有什麼用處的！幸而我還趕得快，不然，你的性命也難保呢！

發：你只管說，你自己也受傷呢！

比：我是習慣了的；小小的傷，算不得什麼！你的傷口怎樣呢？快給我看。（看傷口）幸而還不是要害的地方……現在我們趕快逃走，你要聽從我的

話。

發：逃走？你不曉得我的爸爸被他們俘虜了嗎？我們應該設法去救爸爸。

比：你太固執了，你的父親被俘虜，你留在這裡有什麼用呢？在這賊洞裡，他們人多，你又怎能抵抗他們呢？倘若你們再被他們捉住了，又有誰去安慰你們的媽媽呢？

發：（發然無語，歇一會兒）你說得很對，我們需要回去安慰媽媽——但請你也和我們同去。

比：不，我不能去，我和你們不同，我應該留在這裡陪着你們的爸爸，等候機會去救他。（拿出一條鑰匙）你拿這鑰匙，帶弟弟趕快從北門逃走！……快走！快走！天主保佑你們。（歐，發快步下）

比：他們逃生了……公爵呢？……（向外望）啊！他們來了。（躲在一邊）

#### 第四節（洛托夫，公爵，幾個賊匪）

洛：（和公爵，衆賊上）哈哈！你就是那勇猛的虎將，想將我的頭顱掛在牆上的無敵將軍麼？

公：洛托夫，你不用譏笑我，我是你的俘虜，隨便你處置，我是不怕的。

洛：很好，真英武！但你既然已經戰勝，爲什麼還要深入這險峻的山巖呢？

公：我要拯救我的兩個兒子，你不是做父親的，所以你不會知道父母愛子之心是何等的熱切！我來尋找我的兩個兒子，他們在那裡？

洛：等一會兒你就會見到他們了。（對賊衆）弟兄們，把那兩個孩子帶來。我要叫這位勇敢的公爵，親眼見到兒子的慘死。

公：洛托夫，我求你不要這樣做。

洛：弟兄們，去，把兩個孩子帶來。（甲賊下，比，跟在後面）

公：洛托夫，求你可憐我吧！你不要使我太難過，我的兒子是無罪的，你不要殺害他們。

洛：爲什麼一個做氣逼人的公爵，也會向一個賊匪首領來求情呢？難道你屈伏，投降了麼？

公：倘若爲着我自己，我是就死上一萬次也不會屈伏的；但爲了我的兒子：

……因爲我是他們的父親……洛托夫，你不要殺害他們，你儘可要盡我的財產，剝奪我的自由，甚至可以殺戮我，我的兩個兒子是無辜的，饒

起他們小小的生命吧！他們是無罪的……（洛不答，片刻後）你不答應我麼？（更大聲）你不聽我的哀求，天主也將不聽你的祈求，無辜

者的腥血，要直升到天主底台前控告你……洛托夫，我最後一次求你不

他們……啊！天主，可憐我吧！（跪下，祈禱）

洛：公爵，我答應你……

公：真的？洛托夫，我感謝你！天主要寬赦你……

洛：但你要接受我的條件！

公：一定的，我接受你的條件，只要你不殺害我的兒子。

洛：我需要進佔科莫肋的炮台。

公：可以！

洛：我需要你的田地……

公：可以！

洛：我還需要五十萬元。

公：明天我可以給你。

洛：口說無憑，要立下字據給我。（拿出筆和紙）我說，你照樣寫（公爵

接過筆和紙，低頭寫）『我甘願將我所有的田地送給洛托夫先生。並將

科莫肋炮台讓他駐紮，另送禮金五十萬元。』寫完了麼？請在後面簽名

。（公爵簽名，洛執起字據細閱一番，驚奇地）維也納公爵亨利……

你是亨利麼？

公：是的！爲什麼大驚小怪？

洛：你是那裡人？

公：我是奧國王族，我在維亞納出世的。我的父親是朝廷的一品大員。

洛：你不是科莫助公爵麼？

公：這是我最近才改的名字，因為我不願意別人知道我的真名字，尤其是不讓你們知道，因為我是奉命來剿滅你們的。

洛：（手中的紙條跌落地上，忽然在公爵面前跪下）哥哥！你還認識你的弟弟保祿麼？

公：保祿？我的弟弟保祿？（扶洛起身）我會在賊巢裡遇到我已失去了十多年的弟弟保祿麼？

洛：是的，哥哥！我就是你的弟弟保祿。哥哥！我真慚愧，求你寬赦我……（扶起洛）保祿！起來吧！十多年來我掛念你多麼痛苦啊！現在才得見面，真叫人快活，你也不必難過；我的兒子呢？

洛：我馬上叫人帶他來。（吩咐乙賊）趕快把那兩個孩子帶來。（乙賊遵命下，甲賊上）

賊：首領，那兩個孩子不見了，多處找過了，都找不到，一定逃脫了。  
洛：（怒極）他們去了哪裡？

第五節 (比得及前人)

比：(上) 他們平安無恙，首領，

洛：你這怪東西，你是怎樣走出來的？

比：是那大孩子釋放了我，我又教他們逃走，你可以處罰我……

洛：比得！你是好人，你没有罪，我給你介紹，(指公爵)這是我的哥哥，

我要將那兩個孩子還給他，你快去找他們回來。

比：恭喜你，首領，原來你有一位尊貴的哥哥！

洛：不必多說，你趕緊把孩子找回來；他們是我的姪兒，

比：他們很快就來了，我去找他們，請你們等一等。(下)

洛：弟兄們，你們隨時到外面去休息吧！(眾賊下)

公：保祿，當我們全家大小在奧國受人敬仰的時候，你却在這裡度着這樣的

生涯。

洛：都是我的錯誤，正所謂「一失足成千古恨」，你認識花盛道男爵嗎？

公：認識！但為何又要舊事重提呢？

洛：哥哥！你但知其一，不知其二，花盛道男爵得罪了我，我約他到郊外決



勝負，他不敵，被我殺了，但他是皇帝的世交，所以不查明理由，必定要我償命，我爲避免他們的毒手，迫不得已越獄逃生，以後就改名換姓，度着綠林生活……但我良心上常常感到不安，我知道我的行動是羞辱家門的……我現在只有求你饒恕我……

公：

保祿，你後悔是應該的，但失望就不應該了。

洛：

我十多年來的罪戾，要在今天作一個總結了。但同時，今天也是我生命結束的日子了。（垂下頭）

公：

你說什麼呢？保祿，生命是天主的，你不可濫用天主的主權，而且你別以爲結束生命就可以補償以往的罪過啊！保祿，你仔細想想，我仍盼望你將功贖罪，爲國家多做一點有用的事啊！（彼此緘默一會兒）……你不答應我麼？……保祿，你還愛你的哥哥嗎？你還記得你從前是絕對聽我話的嗎？自從爸爸死後，是我照顧你的，我是你的哥哥，也差不多一樣是你的父親啊！……好弟弟，十多年的光陰改變了你對我的愛情麼？好弟弟你，說吧！你還是我的弟弟麼？你還願意聽從我的話麼？好哥哥，你說吧！你說什麼，叫我做什麼，我都聽從你。

洛：

公：好，我要你暫時駐紮在科莫肋堡壘，我回到維亞納向皇上報告，說你願意爲國効力……（聽見脚步声）是我的兒子來了

## 第六節 （發得力，歐飛道，及前人）

發，歐：（上）爸爸！爸爸！（互相與公爵抱禮）

比：（上站在一旁）

發：媽媽呢？

公：媽媽失了你們，就不停地哭喊；但是，不久我們就可以看見她了。

發：嗟！我們可以自由了麼？

公：是的，你們感謝這位恩人吧！他就是你們的叔父啊！

歐：叔父？叔父是賊匪麼？

洛：不錯，我知道我的行動是會羞辱家庭的，無怪乎你們不承認我，但我希

望你們的賊匪叔父，不久會成爲效忠國家的叔父。

發：叔父，我們怎麼會不承認你！叔父，你和我們一同回到維亞納去好嗎？

洛：我暫時不能回到維亞納去，我要和我的部下在科莫肋駐紮，找個機會爲國效力。

發：叔父，你可以相信你的部下嗎？

洛：自己的部下，爲什麼不相信呢！

發：爸爸，我還要給你介紹一位大恩人，這是我們的大恩人比得先生。

比：公爵，我罪該萬死，你還認得我嗎？我就是從前盜竊你的巨款的家庭教師比得啊！

公：比得，往事不要提了。現在你已將功贖罪了。

發：比得先生，你同我們一齊到維亞納去吧！

比：不，我要跟隨我們的首領。

洛：（吹哨子，衆賊齊出）弟兄們，你們願意離開這裡，同我到科莫肋駐紮，等候機會爲國家效力嗎？（衆賊彼此相視）

甲賊：首領！不會上當嗎？

乙賊：不會教我們自投羅網嗎？

洛：你們放心吧！你們相信我吧！難道你們還不認識我麼？洛托夫會害你們

的嗎？跟着我去，你們準能得到自由幸福。願意去的，請快舉手。

（衆賊齊舉手）

洛：好！弟兄們，我們痛改前非，爲國家效力吧！國家現在正當內憂外患，

日益逼切的時候，我們盡一點愛國的天職吧！

——幕下——

種二第・輯二第

兇元化性至

OS DOIS JOVENS CATIVOS

版出月二年九四九一

印翻准不・有所權版

譯述者：何 心 源

出版者：白德美紀念出版社

印刷者：澳門慈幼印書館

發行所：慈幼印書館

訂閱及總辦事處：

澳門：高樓下卷三號

角五售實本每  
元四郵運(册二十)輯全

愚亦：者對校書本

T-8-1/0082

330410

cum approbatione ecclesiastica

# 至性化元兇

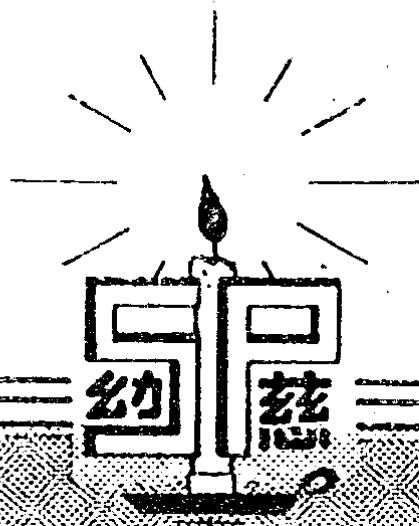
(三幕劇)

維亞納公爵奉命清剿某地匪黨，爲了未諳地勢，暫且在某城駐防，按兵不動。就在這時候，公爵的妻兒在路上給賊匪截劫；夫人幸獲家丁死命搶救，得免於難，兩個兒子却被擄了。公爵聞報，急下令進攻；雖然官兵獲勝，但公爵由於愛子心切，深入賊巢，遂致失手被擒。匪首以兩個孩子的生命，要脅他投降，且以巨額資產贖取自由。公爵無奈答允了。簽約時，匪首發覺公爵竟是失散多年的胞兄；相認之下，公爵晚以大義，匪首亦自承不當，許下將來率餘黨爲國效死，是遂慶骨肉手足團叙之樂。

24  
260028  
27

青年戲劇叢書

8



澳門慈幼書館出版